

ラ	子	ツ	門	ノ	ヲ	ナ	ウ	ワ	カ	ハ
ニ	セ	ト	ド	オ	ト	イ	ノ	リ	ホ	モ
コ	マ	バ	ノ	ツ	レ	カ	オ	ヤ	見	ノ
ト	リ	カ	カ	ト	バ	ト	リ	ニ	ア	モ
バ	心	リ	ホ	五	イ	ヅ	ツ	ヨ	ハ	ギ
ナ	モ	ニ	ィ	右	ゼ	キ	テ	ウ	セ	ト
シ	ソ	ム	ハ	工	ン	ン	ハ	ボ	ヤ	リ

*Fa-mono mogi-tori kawo mi-awase | ja wari-ja niô-bô-no
o-ritsi-de-wa nai-ka-to dzu-kin-wo tore-ba | i-zen-no otto go-e-mon-
dono-ka | fo-i fatto bakari-ni mune semari kokoro-mo sora-ni
kotoba-nasi.*

Hiermit entwand er ihr das schneidige Werkzeug und blickte ihr in das Angesicht.

— Bist du nicht das Weib O-ritsu? — Dabei nahm er das Kopftuch weg.

— Mein früherer Mann, Herr Go-e-mon? — Sie hatte nur einen Ausruf der Ueberraschung. Mit bewegter Brust und abwesenden Sinnes war sie sprachlos.

頭巾 *Dzu-kin* ‚Kopftuch‘.

サ	井	ノ	ツ	ス	カ	ノ	シ	ア	オ	五
シ	ル	ビ	コ	ア	ニ	カ	ヨ	ル	ヒ	右
ア	五	テ	ハ	リ	ゾ	ベ	リ	シ	シ	工
シ	右	ヤ	イ	ゲ	ト	キ	カ	ノ	ツ	門
ニ	工	ウ	リ	ナ	サ	リ	ヘ	ラ	ラ	メ
ヒ	門	ス	ニ	ウ	シ	ヤ	ル	ウ	オ	ン
サ	コ	ヲ	ハ	チ	ノ	ブ	ニ	ニ	ロ	ボ
シ	ト	カ	カ	ノ	ゾ	リ	ヨ	ヨ	ス	ク
ウ	バ	バ	シ	テ	キ	シ	バ	バ	ウ	ナ
ア	モ	ヒ	ダ	イ	ヤ	ハ	ナ	チ	チ	サ